



三田市通讯中文版

三田市政府消息【12月】

三田市人権共生推進課 〒669-1528 三田市三輪2-1-1 三田市人権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪2-1-1
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



第35回三田国際マスターズマラソン 12月17日(日) 10

時30分スタート!

約3,100人のランナーの皆さまへ温かい声援をお願いいたします。また、姉妹都市のブルーマウンテンズ市、キティタス郡、済州市から選手が参加します。

ゲストランナー 小林祐梨子さん

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<https://sanda-masters.net/>) でお知らせします。

※ 12月17日(日) 10時から13時15分まで県道黒石三田線、ウッドィタウン、テクノパーク、カルチャータウン等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360



自転車ヘルメット購入応援事業

◆申し込み期間

2023年12月上旬から2024年2月上旬までを予定

(2023年10月3日以後に買った自転車ヘルメットが対象です。)

◆対象

兵庫県内に住んでいて、次の①～③のどれかに当てはまる人

①65歳以上の人

②1歳～18歳までの子どもと親

③19歳～29歳までの大学生や専門学校学生など

◆補助額

ヘルメット1個につき、4,000円まで(1,000円未満は切り捨て)

電子決済ポイントやQUOカードなどのプリペイドカードがもらえます。

【問合せ】自転車ヘルメット購入応援コールセンター
 TEL 0120-134-076 9:00～17:30 (年末年始除く)



第35届三田国际 Masters 马拉松 12月17日(星期日) 10

时 30 分开始!

请给大约 3100 名跑者温馨的鼓励。届时将有来自姐妹城市的澳大利亚蓝山市、和美国基提塔斯县以及韩国济州市的选手参加。

参赛嘉宾 小林 祐梨子 女士

<有关当天的交通限制>

在大会官方网站 (<http://www.sanda-masters.org/>) 有通知。

※12月17日(星期日)从10时至13时15分,在县道黑石三田线, Woody Town, Techno Park, Culture Town 等道路进行交通限制。

※如果要来「三田市假日应急诊疗中心」,请从后边的便门(保健中心一侧)进来。

【问询】文化体育科 三田国际 Masters 马拉松实行委员会事務局 ☎ 080-1781-4516 FAX 079-563-1360

购买自行车头盔的支援事业

◆申请期限

预定在 2023 年 12 月上旬到 2024 年 2 月上旬为止。

(以在 2023 年 10 月 3 日以后买的自行车头盔为对象。)

◆对象

居住在兵库县内且属于下列①～③中任何一项的人

① 65 岁以上的人

② 1 岁～18 岁为止的孩子及其父母

③ 19 岁～29 岁为止的大学生或专门学校学生等

◆补助额

一个头盔 4,000 日元为止

(不满 1,000 日元的舍去)

可获取电子支付积分或 QUO 卡等的预付卡。

【问询】自行车头盔购买支援呼叫中心

TEL 0120-134-076 9:00～17:30 (不包含年末年初)

年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(金)8時45分から16時30分まで

12月30日(土)8時45分から16時30分まで(最終日)

予約方法

電話予約：予約専用ダイヤル☎079-559-1212(予約受付)

時間 8時45分から16時30分まで

電子申請での予約：2次元コードにアクセスし、必要な

情報を入力・送信してください。

※前日までに必ず予約が必要です。大変

込み合うので、早めに予約してください。

※10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。

※年始は1月4日(木)から持ち込みできます。1月4日

(木)に持ち込む場合は、12月30日(土)までに予約して

ください。

年末年始ごみ収集日のお知らせ英語・中国語・ハンダ版のお知らせはホームページに
あります。下のURLから確認してください。<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/>

26/gyomu/gaikoku/20155.html

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

**みんなで話そう!!《世界のお祭り》**

あなたの国ではどんな「お祭り」がありますか? 「お祭り」についてみんなで話をしましょう! 小さな新年の花飾りを作ります。

◆日時=12月23日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=日本や世界のお祭りや文化に関心のある人
(主に外国籍の方)

先着30人(定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込締切=12月16日(土)先着順

◆申込み=専用フォームか、

下記Fax、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashikokusai

kouryukyokai) ☎079-559-5164 Fax079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時(日休を除く)火曜休

**特別接收年末自帯垃圾(严守时间)**

12月29日(星期五)从8时45分到16时30分

12月30日(星期六)从8时45分到16时30分(最后一天)

预约方法

电话预约：：预约专线☎079-559-1212(服务时间 从8时45分到16时30分)

通过网上申请预约：请登录二维码、

输入必要的信息后发送。

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤，请尽早预约。

※每10公斤，需要90日元的处理手续费。

※年初从1月4日(星期四)可以自带。若1月4日(星期四)自带，需在12月30日(星期六)之前预约。

**关于年末年初的垃圾回收日的通知**

英文・中文・韩文版的通知登载在官网上。请从以下URL进行确认。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/26/gyomu/gaikoku/20155.html>

【问询】焚烧清洁中心(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

**家一起来聊聊吧!!《世界各地的节日》**

您们国家有哪些「节日」呢? 大家一起来聊聊「节日」吧! 并一起制作新年的装饰小花。

◆日期=12月23日(星期六) 10:30-12:30

◆地点=三田市公共会堂中心 讲座室

◆对象=对日本和世界的节日及其文化有兴趣的人(主要是外国人)

定员30人(按照先来后到顺序)

◆参加费=免费

◆其他=如有需要翻译时、请在一周前申请。

◆申请截止=12月16日(星期六)※按照先来后到顺序

◆报名=通过专用表格、或通过下列单位的
传真号码、窗口报名

【问询】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10点~17点(午休除外) 星期二休息



※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

産前産後期間の国民健康保険税を減らします

2024年1月から、出産した人の産前産後の国民健康保険税を減らします。

◆対象

妊娠85日以上で子どもを産んだ人

※死産・流産（人工妊娠中絶を含む）や早産の人も含みます。

◆対象期間

単胎児の場合：出産した月（出産予定月）と前1か月と後2か月の計4か月

多胎の場合：出産した月（出産予定月）と前3か月と後2か月の計6か月

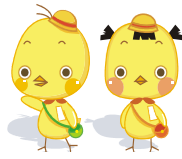
※子どもを産んだ人の均等割と所得割の保険税全額が軽減されます。

◆届出が必要です。

詳しくは下記に問い合わせてください。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

TEL 079-559-5050 FAX 079-559-2636



产前后期间的国民保险税的减免

从2024年1月开始、将对分娩后的人的产前产后的国民健康保险税减免。

◆対象

怀孕85天以上生孩子的人

※包括死产・流产（包含人工流产）及早产的人。

◆対象期間

一胎：分娩后当月（预产）和前1个月，还有分娩后的2个月总共4个月

多胎：分娩后当月（预产）和前3个月，还有分娩后的2个月总共6个月

※生孩子的人的均等征收和所得应缴税额的保险税全额减免。

◆需要提出申请。

详情请向下列单位问询。

【问询】国保医疗科

TEL 079-559-5050 FAX 079-559-2636

2024年1月から高校生等まで通院医療費を助成します

通院医療費の助成対象を高校生の年齢まで広げます。県内の医療機関で、市が事前に渡す受給者証を見せると、通院費（保険を使う分）が安くなります。

◆対象

高等学校の在学期間に当てはまる年齢の市民（2023年度は2005年4月2日生～2008年4月1日生の人）※学校に行っていないなくても構いません。

三田市で中学3年生まで子ども医療費助成を受けていた人には、2023年12月中旬ごろに2024年1月から使える受給者証を送ります。申請は要りません。

一度も三田市で申請した事がない人には、申請書を送付しますので12月11日までに提出してください。

从2024年1月开始补助高中生等的门诊医疗费

门诊医疗费用补贴范围将扩大到高中生。如果在县内的医疗机构出示市政府事先发放的受给者证，就可以减免门诊（保险使用部分）的费用。

◆対象

相当于高等学校的在学期间年龄的市民（在2023年度是2005年4月2日生～2008年4月1日出生的人）※没有在上学的也没关系。

在三田市领取儿童医疗费补贴至初中3年级的人、将在2023年12月中旬发送可从2024年1月开始使用的受给者证。不需要申请。

从未在三田市申请过的人，我们将发送申请表，请在12月11日之前提交。

区分 分类	通院 门诊	入院 住院
小学校に入る前の子ども 学齢前児童	無料 免费	無料 免费
小中学生 ※1月から高校生等も対象	800円 800日元 ※	
小中学生 ※从一月份开始，高中生也为对象	400円 400日元 ※	
低所得の人 低所得の人	無料 免费	

※同じ医療機関の場合は、同じ月の3回目の支払いから無料

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

TEL 079-559-5049 FAX 079-559-2636

※在同一个医疗机构，同一月份的第三次开始的费用免费


【问询】国保医疗科

TEL 079-559-5049 FAX 079-559-2636

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

<p>乳幼児健診 12月</p> <ul style="list-style-type: none"> ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。 ・対象者には個別に通知します。 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。 	<p>婴幼儿健康检查 12月</p> <ul style="list-style-type: none"> ・为了缓和拥挤，将把健康检查日期，挂号时间隔开，采取预约制。请严格遵守时间，谢谢合作。如果希望变更，请向以下单位问询。 ・我们将个别通知体检对象。 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。 ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。 ・有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。
---	---

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	12/13, 27 (水 星期三)	2023年8月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2023年8月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9~10か月児) 9个月儿童健诊 (9~10个月儿童)	12/5, 19 (火 星期二)	2023年2月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2023年2月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	12/12, 26 (火 星期二)	2022年5月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2022年5月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	12/6, 20 (水 星期三)	2020年10月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年10月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】 すすくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分
★12月は13日(水)、23日(土)です。
■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【问讯】 健康育児支援科 (三田市保健中心)
(住所：川除 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分
★12月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。
■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询)。
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)
【问讯处】 国际交流广场
10点～17点 星期二休息(午休除外)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※登載の各種活動等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。
请在本市网页或向负责单位问询确认。